МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ «ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВПО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

немецкой филологии

к.ф.н., доц. Молчанова Л.В.

24.03.2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.26 Стилистика

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:
45.05.01 Лингвистика

2. Профиль подготовки/специализация:
Перевод и переводоведение. Немецкий и английский языки
Перевод и переводоведение. Немецкий и китайский языки

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: немецкой филологии

6. Составители программы:
Сыромятникова Татьяна Николаевна кандидат филолог. наук, доцент, кафедры немецкой филологии

7. **Рекомендована:** НМС факультета РГФ протокол № 8 от 18.04.2025 г.

8. Учебный год: 2028/2029 **Семестр(-ы):** 7

9. Цели и задачи учебной дисциплины:
Целью изучения курса изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного немецкого языка.

Задачи учебной дисциплины:

1) формирование представлений студентов о функциональных стилях немецкого языка, о принципах организации функциональных стилей и о закономерностях функционирования языковых средств в речи;
2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств немецкого языка при смысловой интерпретации текстов различных жанров;
3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:
Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина
Для ее изучения необходимы знания, умения и компетенции, полученные в результате освоения следующих дисциплин: «Теория перевода», «Теория межкультурной коммуникации», «Лексико-грамматический практикум», «Стилистика русского языка и культура речи». Освоение дисциплины является неотъемлемым условием освоения учебной дисциплины «Отраслевой перевод».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлени	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных /	Знать: основные закономерности функционирования языка на лексическом уровне, разные функциональные стили языка. Уметь: практически применять приобретенные знания на основании определённых критериев для идентификации лексических явлений в системе языка и в тексте

	и профессиональной деятельности;		креолизованных и др. вариантов ИЯ	

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.(в соответствии с учебным планом) **—** 108 ч. / 3 зе.

Форма промежуточной аттестации- экзамен (7).

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		№ семестра 7		
Аудиторные занятия	32	32		
в том числе: лекции	16	16		
практические	16	16		
лабораторные				
Самостоятельная работа	40	40		
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – __час.)	36	36		
Итого:	108	108		

13.1 Содержание дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Стилистика как раздел науки о языке	Место стилистики в кругу лингвистических дисциплин. Предмет и задачи стилистики. Проблемы определения стиля. Обзор различных подходов к понятию стиля
2	История стилистики как науки. Стилистика и риторика	Стилистика и риторика. Стилистика в Средние века и эпоху Гуманизма.
3	Функциональные стили и их особенности	Чешская и советская школы функциональной стилистики. Представление о функциональных стилях и их подстилях: официально деловой стиль; публицистический стиль; газетный стиль; стиль научной речи; разговорно-бытовой стиль; стиль удожественной речи. Школы функциональной стилистики, интерпретационная школа, школа дескриптивной лингвистики. Стилистика и лингвистика текста. Стилистика и лингвистика текста. Стилистика

		и психолингвистика. Стилистика и литературоведение
4	Орудие и средства жанровой и стилистической деятельности	Композиционно-речевые формы. Сообщение, описание, рассуждение. Их типология.
5	Стилистические средства	Стилистические элементы. Стилистические черты. Стиль и экспрессивность. Стилистическая норма.
6	Лексические стилистические средства	Стилистика лексического уровня немецкого языка. Денотативные и коннотативные значения. Стилистическая синонимия. Стлистические расслоение словарного состава немецкого языка. Стилистическая окраска слова. Стилистические уровни.
7	Грамматика немецкого языка в стилистическом аспекте	Многозначность грамматических форм. Вербальный/субстантивный стиль.
8	Риторические средства немецкого языка	Средства наглядности и образности. Средства выражения юмора и сатиры.

13.2 Разделы дисциплины и виды занятий:

№ п / п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Стилистика как раздел науки о языке	2	2		5	9
2	История стилистики как науки. Стилистика и риторика	2	2		5	9
3	Функциональные стили и их особенности	2	2		5	9
4	Орудие и средства жанровой и стилистической деятельности	2	2		5	9
5	Стилистические средства	2	2		5	9
6	Лексические стилистические средства	2	2		5	9
7	Грамматика немецкого языка в стилистическом аспекте	2	2		5	9

8	Риторические средства немецкого языка	2	2		5	9
	Контроль					36
	Итого	16	16		40	108

14. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины: Лекционные занятия проводятся с использованием PowerPoint презентаций, при этом студенты заранее обеспечиваются краткими конспектами лекций с тем, чтобы на занятии дополнять их записями и примерами.

15. Перечень литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины

(список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов литературы)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
	Наер Н. М. Stilistik der deutschen Sprache : учебное пособие / Н. М. - Москва : МПГУ, 2015. - 256 с. - ЭБС Университетская библиотека online. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690 (дата обращения: 19.01.2021)
	Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О.А. Кострова. – 4-е изд., испр. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 242 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69165 (дата обращения: 19.01.2021).

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**:**

№ п/п	Источник
1	электронный ресурс библиотеки ВГУ – https://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
2	Толковый словарь С.И. Ожегова - http://www.ozhegov.org/
3	Толковый словарь В.И. Даля - http://www.dict.t-mm.ru/dal/
4	Толковый словарь Д.Н. Ушакова - http://www.dict.t-mm.ru/ushakov/
5	DUDEN Deutsches Universalwörterbuch - http://www.duden.de/
6	Langenscheidt Deutsches Universalwörterbuch - http://www.langenscheidt.de
	б) немецко-русские, русско-немецкие словари:
7	Lingvo 6.5 - www.lingvo.ru/lingvo/index.asp;
8	Multitran – www.multitran.ru
9	Большой немецко-русский словарь (в трех томах) Е. И. Лепинга, Н. П. Страховой, Н. И. Филичевой и др. под общ. рук. О. И. Москальской - http://www.abbyy.ru
10	Русско-немецкий словарь общей лексики М. Я. Цвиллинга - http://www.abbyy.ru
11	*http://www.etudes-litteraires.com/stylistique.php* – сайт, посвященный основным вопросам литературной стилистики
12	http://www.bacdefrancais.net/figures.htm – сайт, на котором представлены основные фигуры и тропы

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы.

1	Sandig B. Stilistik der deutschen Sprache / Sandig B. - Berlin: Walter de Gruyter, 1986. – 368 S.
2	Estilistica [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Т. Н. Филиппова. - Электрон. текстовые дан. - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016. <URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m16-237.pdf>
3	Брандес М. П. Стилистика текста : Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. - Москва : Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с.
1	Балли Ш. Французская стилистика. / Ш. Балли. - М.: УРСС, 2001. – 392 с.
2	Бельчиков Ю.А. Стилистика и культура речи. /М.: Изд-во УРАО, 2000. — 160 с.
3	Богатырева Н.А. Стилистика современного немецкого языка. / Н.А.Богатырева, Л.А. Ноздрина. М: «Академия», 2005, 331 с.
4	Брандес М.П. Стиль и перевод (на материале немецкого языка). / М.П. Брандес. - М.: Высшая школа, 1988. - 127с.
5	Виноградов В. В. Стилистика – теория поэтической речи – поэтика. / В. В. Виноградов - М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. - 255с.
6	Домашнев А.И. Интерпретация художественного текста. / А.И. Домашнев, И.П. Шишкина, Е.А. Гончарова. - М.: Просвещение, 1989. - 208с.
7	Гальперин И.Р. Опыты стилистического анализа. / И.Р. Гальперин. - М.: Высшая школа, 1968. – 62с.
8	Зиброва Г.С. Так говорят по-немецки в Австрии и Швейцарии. / Г.С. Зиброва - М.:Высшая школа, 1995. - 159с.
9	Максимов В.И. Стилистика и литературное редактирование. / В.И. Максимов. – М.: Гардарики, 2007.- 643с.
10	Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. / Е.В. Розен. - М.: Менеджер, 2000. - 192с.
11	Солганик Г.Я. Стилистика текста: Учеб. пособие. / Г.Я. Солганик. – М.: Наука, 1997. – 256с.
12	Провоторов В. И. Очерки по жанровой стилистике текста / В. И.Провоторов. – М: НВИ- Тезаурус, 2003. – 138 с.
13	Улиш Г.. Приветствие и обращение в немецком языке. Grüssen und Anreden im Deutschen. / Г. Улиш, Б. Гюгольд, Л. Уварова, И. Гапонова. - М.: НВИ-Тезаурус, 2001. - 60с.
14	Brinker K. Linguistische Textanalyse / K. Brinker. - Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1992. – 165 S.
15	Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. / W.Fleischer, G.Michel. - Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1975. – 394 S.
16	Fix. U. Textlinquistik und Stilistik für Einsteiger. / U. Fix. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 2002. – 236 S.
17	Faulseit D. Stilistische Mittel und Möglichkeiten der deutschen Sprache. / D.Faulseit, G. Kühn. - Leipzig, 1975. - 279 S.
18	Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. / E. Riesel. - M.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1975. – 316 S.
19	Seibicke W. Die Personennamen im Deutschen. / W.Seibicke - Berlin: Walter de Greyter, 1982. – 227 S.
20	Sowinski. B. Stilistik. / B.Sowinski. - Stuttgart: Metzler, 1991. – 247 S.

21	Наер Н. М. Stilistik der deutschen Sprache : учебное пособие / Н. М. - Москва : МПГУ, 2015. - 256 с. - ЭБС Университетская библиотека online. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690 (дата обращения: 19.01.2021)

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web. Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web. Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в чебных и научных работах Антиплагиат ВУЗ.
3. Программное обеспечение Microsoft Windows/
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

Программа курса реализуется с применением дистанционных технологий.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Мультимедиа-проектор, экран телевизор LCD, DVD-плеер, ауд. 48, 49, 51 и аудитории с возможностью использования переносного оборудования (91, 108, 107).

19. Фонд оценочных средств

19.1 Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Стилистика как раздел науки о языке История стилистики как науки. Стилистика и риторика Функциональные стили и их особенности Орудие и средства жанровой и стилистической деятельности Стилистические средства Лексические стилистические средства Грамматика немецкого языка в стилистическом аспекте Риторические средства немецкого языка	ОПК-1	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ (ОПК-1.4)	Практическая работа №1, практическая работа №2
	Промежуточная аттестация Форма контроля - экзамен			Перечень вопросов

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Стилистика» (4 ЗЕТ) проводится две текущих аттестации.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках практических работ №1 и №2.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе первой текущей аттестации осуществляется с помощью практической работы №1.

Практическое задание 1

Определите релевантные стилистические особенности при переводе научно-популярного текста

Walter Porzig
„Die Sprachgemeinschaft“
Aus: „Das Wunder der Sprache“, S. 162-164

Aber wenn wir nun versuchen, das Wesen der Sprachgemeinschaft möglichst tief zu erfassen, werden wir gewahr, daß sie keineswegs einfach, sondern ein vielfach und verschiedenartig gegliedertes Gebilde ist.
Man braucht nicht nach Sibirien oder Ägypten verschlagen zu werden, um das Gefühl der Fremdheit im sprachlichen Verkehr zu erleben; ein Tagesausflug zu Rade vom Heimatort aus tut dieselben Dienste. Obgleich in den Orten, die wir da erreichen, eine Verständigung noch ohne weiteres gegeben ist, so klingt die Sprache der Leute doch schon anders, sie haben andere Ausdrücke für die alltäglichsten Dinge — den *Tiegel* nennen sie *Schaffen* und den *Quark Matte*[11] und vor allem, man fällt selber als „fremd" auf. „Sie sind auch kein Hiesiger", sagt einem die Wirtin im Gasthaus, kaum daß man den Mund aufgetan hat. Und dehnen wir unseren Ausflug auf ein paar Tage aus. so wird diese Fremdheit immer stärker, bis schließlich auch die Verständigung aufhört, sobald, die Leute sprechen, wie ihnen der Schnabel gewachsen ist. Und doch sind wir noch mitten im deutschen Sprachgebiet, die Leute, denen wir begegnen, gehören unzweifelhaft zur deutschen Sprachgemeinschaft. In welcher Richtung von unserm Heimatort als wir den Versuch auch anstellen, das Ergebnis ist immer dasselbe. Anscheinend hängt die Verschiedenheit der Sprechweise nur von der räumlichen Entfernung von unserer Heimat ab. Eine solche, nur örtlich bedingte Gliederung der Sprachgemeinschaft nennen wir die Gliederung in M u n d a r t e n oder D i a l e k t e.

Описание технологии проведения

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 60 мин. Обучающиеся могут пользоваться электронными словарями, текстами художественных произведений и другими материалами, предусмотренными заданиями практической работы.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	**Уровень сформированности компетенций**	**Шкала оценок**
Студент владеет системой знаний в области стилистики немецкого языка, демонстрирует высокий уровень теоретического мышления (системность, логичность), владеет терминологией. Умеет дать подробный лингво-стилистический комментарий текстов различных стилей и жанров. Умеет идентифицировать выразительные средства и стилистические приемы различных уровней языка.	*Повышенный уровень*	*Отлично*
Студент в целом владеет необходимыми знаниями, использует корректную терминологию, однако в ответе могут наблюдаться нарушения логики изложения и не критичность высказывания. В целом умеет дать лингвостилистические комментарии текста и идентифицировать стилистические приемы, однако, допускает некоторые неточности в ответе.	*Базовый уровень*	*Хорошо*
Студент затрудняется в изложении отдельных теоретических положений, допускает погрешности в терминологии и ошибки в оформлении речи, хотя в целом, владеет необходимым минимумом теоретических знаний. Умеет идентифицировать не менее половины используемых в тексте языковых средств и стилистических приемов. Умеет дать лингвостилистический комментарий, однако он носит поверхностный характер.	*Пороговый уровень*	*Удовлетворительно*
Студент не владеет необходимым минимумом знаний, испытывает трудности в идентификации стилистических приемов и в комментарии текста.	–	*Неудовлетворительно*

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **второй текущей аттестации** осуществляется с помощью практической работы №2:

Практическая работа №2.

Определите релевантные стилистические особенности при переводе и переведите текст рекламного проспекта Reisen nach Bayern https://www.germany.travel/de/staedte-kultur/kelten-roemer-wikinger-museen-zeigen-den-alltag.html

Описание технологии проведения

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 60 мин. Обучающиеся могут пользоваться электронными словарями, текстами художественных произведений и другими материалами, предусмотренными заданиями практической работы.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	**Уровень сформированности компетенций**	**Шкала оценок**
Студент владеет системой знаний в области стилистики немецкого языка, демонстрирует высокий уровень теоретического мышления (системность, логичность), владеет терминологией. Умеет дать подробный лингво-стилистический комментарий текстов различных стилей и жанров. Умеет идентифицировать выразительные средства и стилистические приемы различных уровней языка.	*Повышенный уровень*	*Отлично*
Студент в целом владеет необходимыми знаниями, использует корректную терминологию, однако в ответе могут наблюдаться нарушения логики изложения и не критичность высказывания. В целом умеет дать лингвостилистические комментарии текста и идентифицировать стилистические приемы, однако, допускает некоторые неточности в ответе.	*Базовый уровень*	*Хорошо*
Студент затрудняется в изложении отдельных теоретических положений, допускает погрешности в терминологии и ошибки в оформлении речи, хотя в целом, владеет необходимым минимумом теоретических знаний. Умеет идентифицировать не менее половины используемых в тексте языковых средств и стилистических приемов. Умеет дать лингвостилистический комментарий, однако он носит поверхностный характер.	*Пороговый уровень*	*Удовлетворительно*
Студент не владеет необходимым минимумом знаний, испытывает трудности в идентификации стилистических приемов и в комментарии текста.	–	*Неудовлетворительно*

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется с помощью следующих оценочных средств.

Перечень вопросов к экзамену

1. Der Gegenstard der Stilistik. Probleme der Stildefinition
2. Die Entwicklungsgeschichte der Stilistik Stilistik und Rhetorik

3. Funktionale Stilistik Stilelemente/Stilzüge
4. Stilnorm. Verletzung der Norm als stilistisches Mittel Stil und Expressivität Lexikalische Stilelemente. Denotative und konnotative Bedeutung.
5. Stilistische Aspekte der Wortwahl
6. Stilistische Aspekte des deutschen Wortschatzes
7. Stilfärbung
8. Stilistische Synonymie
9. Text als Produkt und Mittel der kommunikativ-bedingten Sprachtätigkeit. Wesensmerkmale des Textes
10. Textsorten
11. Darstellungsarten und Darbitungsformen. Beschreibung und ihre Typen
12. Bericht und seine Typen
13. Betrachtung und ihre Typen
14. Grammatische Stilelemente
15. Morphologie aus stilistischer Sicht
16. Der Satzumfang als stilistisches Mittel
17. Die stilistische Bedeutung der Satzarten
18. Stilistische Leistung der Wortfolge
19. Stilfiguren
20. Mittel der Bildhaftigkeit und der Bildlichkeit
21. Metapher und ihre Abarten
22. Periphrase und ihre Abarten
23. Das Wesen der Metonymie als Stilistikum. Abarten der Metonymie
24. Stil der Wissenschaft
25. Stil der Altagsrede
26. Stil der Presse und Publizistik
27. Der offizielle Stil
28. Stil der schöngeistigen Literatur
29. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire

Контрольно-измерительный материал №_1_ (образец)
Пример контрольно-измерительных материалов
Образец экзаменационного билета:

1. Stilistische Aspekte der Wortwahl
2. Der Satzumfang als stilistisches Mittel
3. Analysieren Sie den Text von K. Tucholsky “Der Mensch”. Bestimmen Sie Mittel der Ausdruckskraft und deren Funktion.

Der Mensch

K Tucholsky

Der Mensch hat zwei Beine und zwei Überzeugungen: eine, wenn's ihm gut geht, und eine, wenn's ihm schlecht geht. Die letztere heißt Religion.

Der Mensch ist ein Wirbeltier und hat eine unsterbliche Seele sowie auch ein Vaterland, damit er nicht zu übermütig wird.

Der Mensch ist ein nützliches Lebewesen, weil er dazu dient, durch den Soldatentod Petroleumaktien in die Höhe zu treiben, durch den Bergmannstod den Profit der Grubenherren zu erhöhen sowie auch Kultur, Kunst und Wissenschaft.

Der Mensch hat neben dem Trieb der Fortpflanzung und dem, zu essen und trinken, zwei Leidenschaften: Krach zu machen und nicht zuzuhören. Man könnte den Menschen

geradezu als ein Wesen definieren, das nie zuhört. Sehr gern hören Menschen Versprechungen, Schmeicheleien, Aberkennungen und Komplimente.

Описание технологии проведения

Экзамен проводится по билетам, содержащим один теоретический вопрос и одно практическое задание. На подготовку ответа отводится 40 минут.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;

2) умение связывать теорию с практикой;

3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;

4) умение устанавливать междисциплинарные связи;

5) обоснованность и самостоятельность выводов;

6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно,	Пороговый уровень	Удовлетворительно

частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.		
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.	-	Неудовлетворительно

Тестирование

Задания открытого типа

1. Определите функциональный стиль следующего фрагмента текста:

Kommt mein Hund in den Himmel?

Evangelische Herrchen können sich in dieser Frage nicht sicher sein, meint unser Kolumnist. Katholische dagegen schon – dank Papst Franziskus.

Berlin ist auch eine Hundemetropole. Zu Ostern fragen sich fromme Berliner und Brandenburger: Kommt eigentlich auch mein Hund in den Himmel? Der evangelische Theologe Rainer Hagencord vom „Zentrum für theologische Zoologie“ in Münster hat erklärt, dass vermutlich auch die Neandertaler oder unser Vorfahr Homo erectus an Türsteher Petrus vorbeikommen. Immerhin sind des Menschen. Tiere seien zwar Teil der Schöpfung und einige von ihnen, ganz sicher die Hunde, empfänden Angst und Lebensfreude. Weil ein Hund mangels Vernunft nicht schuldig werden könne, sei er allerdings „nicht erlösungsbedürftig“. Hagencord schwankt.

Für papsttreue Katholiken ist die Frage geklärt. Der reformfreudige Franziskus hat in seiner Enzyklika „Laudato si“ verkündet, dass Tiere in den Himmel kommen. Dieser Ansicht war immerhin schon Apostel Paulus. Später hat Augustinus die Kirchenpolitik in der Tierfrage gedreht: Tiere seien nicht fähig, zu denken. Dies gilt heute für viele Tierarten als widerlegt, mit dem Homo erectus könnten zum Beispiel Pudel oder Delfine intellektuell wahrscheinlich mithalten.

H. Martenstein, (Aus: „Kommt mein Hund in den Himmel?“)

(ответ- публицистический)

2. Определите стилистически правильные высказывания:

1. *Meiner persönlichen Meinung nach ist es unwesentlich, dass…*

2. Meiner Meinung nach ist es unwesentlich, dass…

3. Präzise und einwandfreie Arbeit verlangt gute und sorgsame Pflege der Werkzeuge.

4. Einwandfreie Arbeit verlangt sorgsame Pflege der Werkzeuge.

5. Zur Verpflegung ist zu sagen, dass dieselbe gut und reichlich war.

6. Die Verpflegung war gut und reichlich.

7. Der Abschluss der Ausbildung endet mit einer theoretischen und einer praktischen Prüfung.

8. Die Ausbildung schließt mit einer theoretischen und praktischen Prüfung ab.

(H. Ludwig. Gegen Schwulst und Phrase).

ответ 2, 4, 6, 8

3. Определите функциональный стиль следующего фрагмента текста:

Mikrorechner in Dresdener Taxis.

Mit Erfolg werden seit einiger Zeit in Dresdner Taxis Taxameter auf der Basis eines Mikrorechners erprobt. Sie wurden von einem Jugendkollektiv entwickelt und tragen die Bezeichnung „Botax 80". Der Rechner erfasst und speichert die gefahrenen Kilometer, Wartezeiten und andere Daten, die zur Berechnung des Fahrpreises notwendig sind. Ein Tastendruck des Fahrers am Ende der Fahrt genügt, und der Kunde kann den Fahrpreis auf einer Leuchtdiodenanzeige ablesen. Außerdem wird der Kraftstoffverbrauch registriert.

ответ: официальный

4. Определите функциональный стиль следующего фрагмента текста:

Das Höchstalter eines Modewortes kann mit rund zwanzig Jahren angegeben werden. Was sich länger im Sprachgebrauch behauptet, hat meist Aussicht auf Bestand. Das gilt beispielsweise für das Substantiv ASPEKT. In kurzer Zeit hat es sich stark verbreitet; es ist in allen Bereichen zu finden und hat keine fachbezogene Sonderbedeutung mehr (vgl. Aktionsart und Aspekt in sprachwissenschaftlichen Veröffentlichungen). Das Wort Aspekt hat gegenüber den deutschen Bedeutungen „Gesichtspunkt, Blickrichtung, Betrachtungsweise" nicht nur den Vorteil der Kürze, sondern auch den des Wohlklangs und der Neuheit. Und welcher Redner und Schreiber griffe nicht mit Vorliebe zum Wohlklingenden und zum Neuen!

H. Ludwig. (Aus: „Wie alt werden Modewörter?")

ответ: научно-популярный

5. Определите языковые средства нарушения стиля в следующем фрагменте:

Der Rabe fühlte sich zunehmend unbehaglicher. Er blickte mit schiefem Kopf zwischen Kater und Zauberer hin und her und schnarrte endlich: „Wenn's euch nix ausmacht, Herrschaften, dann wär' ich dafür, dass einer das Fenster wieder zumacht, weil es kommt nämlich keiner hinter mir nach, aber es zieht saumäßig und ich hab' im linken Flügel sowieso schon den Reißmatissmus oder wie das heist".
(M. Ende „Der satanarhäolügenialkohöllische Wunschpunsch")
ответ: лексика сниженного и возвышенного регистра в одном контексте *Wenn's euch nix ausmacht, Herrschaften*

Технология проведения

Материалы тестовой работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 30 мин. Обучающиеся не могут пользоваться словарями, справочниками и другими вспомогательными средствами.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) тестовые задания:

средний уровень сложности (в формулировке задания перечислены все варианты ответа

1 балл – указан верный ответ;

0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

повышенный уровень сложности (в формулировке задания отсутствуют варианты ответа:

2 балла – указан верный ответ;

0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

Задания разделов 20.1 и 20.2 рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных знаний по результатам освоения данной дисциплины.